
Istruzioni originale di installazione

ATTENZIONE: Leggere attentamente il presente manuale prima della messa in servizio dell'apparecchio.

 **VarioCooking Center[®]**
112T - 112L

Sommario

Sommario	3
Certificato di conformità	5
Precauzione contro gli incendi	7
Istruzioni generali e di sicurezza	7
Assistenza clienti, garanzia, smaltimento	8
Targhetta identificativa	9
Descrizione dell'apparecchio	10
Dimensioni dell'apparecchio modello 112T	12
Dimensioni dell'apparecchio modello 112L	14
Movimentazione	
Trasporto e posa del pallet	16
Ingombro dell'apparecchio	18
Installazione	19
Messa in piano	22
Collegamento elettrico	24
Alimentazione in acqua	27
Collegamento delle acque usate	28
Prima messa in servizio	30
Opzioni di installazione	31
Tabella di conversione	
Diagnostica	34

Blank
Vide
Leerseite
Pagina blanca

Certificato di conformità



FRIMA-T SAS
4 rue de la Charente
F-68271 Wittenheim
France
www.frima.fr

Product: Commercial Multifunctional Cooking appliance
Types: VarioCooking Center MULTIFICIENCY[®]
VCC111, VCC112T, VCC112, VCC112L, VCC211, VCC311, VCC112+, VCC211+, VCC311+

BG Фирма FRIMA потвърждава, че тези продукти съответстват на следващите директиви на ЕС:
CZ Firma FRIMA prohlašuje, že výrobky jsou v souladu s následujícími směrnici EU:
D Konformitätserklärung: FRIMA erklärt, dass diese Produkte mit den folgenden EU-Richtlinien übereinstimmen:
DK FRIMA erklærer at disse produkter er i overensstemmelse med følgende EU-direktiver:
E FRIMA declara que estos productos son conformes con las siguientes Directivas Europeas:
EE FRIMA kinnitab, et antud tooted vastavad järgmistele EU normidele:
F FRIMA déclare que ces produits sont en conformité avec les directives de l'Union Européenne suivantes:
FIN FRIMA vakuuttaa, että nämä tuotteet täyttävät seuraavien EU direktiivien vaatimukset:
GB FRIMA declares that these products are in conformity with the following EU directives:
GR FRIMA δηλώνει ότι τα προϊόντα αυτά συμμορφώνονται προς τις οδηγίες της Ε.Ε.
H Mi, a FRIMA kijelentjük, hogy ezen termékek megfelelnek az Európai Unió következő irányelveinek:
HR FRIMA izjavljuje da su ovi proizvodi skladni sljedećim smjernicama EU:
I FRIMA dichiara che questi prodotti sono conformi alle seguenti Direttive della Comunità Europea:
LT FRIMA patvirtina, kad šie produktai atitinka žemiau išvardintas ES normas:
LV Firma FRIMA paziņo, ka izstrādājumi atbilst sekojošām ES normām:
NL FRIMA verklaart, dat deze producten in overeenstemming zijn met de volgende richtlijnen:
P A FRIMA declara que estes produtos estão em conformidade com as seguintes directivas EU:
PL Firma FRIMA oświadcza, że dane wyroby są zgodne z niniejszymi wytycznymi UE:
RO Societatea FRIMA declară că aceste produse sunt în conformitate cu următoarele directive ale Uniunii Europene:
RU Фирма FRIMA заявляет, что данные изделия отвечают следующим нормам ЕС:
S FRIMA försäkrar att dessa produkter är i överensstämmelse med följande EU-direktiv:
SER FRIMA izjavljuje da su ovi proizvodi u saglasnosti sa sledećim smernicama EU:
SI FRIMA izjavlja, da so ti izdelki v skladu z naslednjimi smernicami EU:
SK Firma FRIMA prehlasuje, že výrobky sú v súlade s nasledovnými smernicami EU:
TR FRIMA bu ürünlerin Avrupa Birliği' nin aşağıdaki Direktiflerine uygunluğunu onaylar:

Machinery Directive MD 2006/42/EU

- IEC 60335-1:2010 (Fifth Edition) incl. Corr. 1:2010 and Corr. 2:2011 + A1:2013 incl. 1:2014;
- EN 60335-1:2012;
- IEC 60335-2-36:2002 (Fifth Edition) + A1:2004 + A2:2008 in conjunction with IEC 60335-1:2010 (Fifth Edition) incl. Corr. 1:2010 and Corr. 2:2011 + A1:2013 incl. Corr. 1:2014
- EN 60335-2-36:2002 (incl. Corr:2007) + A1:2004 + A2:2008 + A11:2012 used in conjunction with EN 60335-1:2012;
- IEC 60335-2-37:2002 + A1:2008 + A2:2011;
- EN 60335-2-37: 2002 (Fifth Edition) + A1:2004 + A2:2008
- IEC 60335-2-39 (Fifth Edition): 2002 + A1:2004 + A2:2008;
- EN 60335-2-39:2003 (incl. Corr. 2007) + A1:2004 + A2:2008;
- IEC 60335-2-47: 2002 (Fourth Edition) + A1:2008;
- EN 60335-2-47:2003 + A1:2008 + A11:2012;
- PAH Requirements ZEK. 01.4-08)

Certified by Intertek Deutschland GmbH Testing and Certification Institute EU Identification No. 0905



Electro Magnetic Compatibility EMC 2014/30/EU

- EN 62233:2008;
- EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2: 2011; EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2: 2008;
- EN 55016-2-3:2006;
- EN 61000-3-11:2000; EN 61000-3-12:2011
- EN 61000-4-2:1995 + A1:1998 + A2:2001; EN 61000-4-3:2006 + A1:2008 + A2:2010; EN 61000-4-4:2004 + A1:2010;
- EN 61000-4-5:2006; EN 61000-4-6:2007; EN 61000-4-11:2004

Certified by Intertek Deutschland GmbH EMC-Lab which is accredited of the German accreditation Akkreditierungsstelle (DAkkS)
Registration Number: D-PL-12085-01-01



EN 1717: 2011-08 Protection against pollution of potable water in water installations and general requirements of devices to prevent pollution by backflow – certified by SVGW



RoHS (Restriction of certain Hazardous Substances) 2011/65/EU

In case of any not with us attuned modifications, this EU conformity declaration loses its validity.

Wittenheim, 14. January 2016

ppa. Markus Lingenheil Manager R & D

Spiegazione dei pittogrammi



Avviso

Se l'installazione, la regolazione, la diagnostica o la manutenzione non sono eseguite correttamente, e se delle modifiche sono apportate all'apparecchio, ciò potrà provocare danni e lesioni o addirittura la morte.



Leggere attentamente il presente manuale prima della messa in servizio dell'apparecchio.

Il presente manuale è destinato all'installatore. Per l'utilizzo dell'apparecchio è da osservare il manuale d'uso fornito con l'apparecchio.



Pericolo!

Indica una situazione pericolosa suscettibile di provocare lesioni gravissime o la morte.



Attenzione!

Indica una situazione potenzialmente pericolosa e suscettibile di provocare lesioni gravi o la morte.



Prudenza!

Indica una situazione potenzialmente pericolosa suscettibile di provocare lesioni leggere.



Materie corrosive



Rischio di incendio!



Rischio di ustioni!



Rischio di rovesciamento

Un'inosservanza può provocare danni materiali.



Rischio di schiacciamento!

Alcuni componenti dell'apparecchio sono pesanti. Una manipolazione sbagliata o la loro caduta possono causare lesioni.



Pericolo! Alta tensione.

Pericolo di morte. Un'inosservanza può provocare lesioni gravissime o la morte.



Raccomandazioni

Questo simbolo fornisce importanti raccomandazioni da applicare.



Informazioni

Questo simbolo attira l'attenzione su informazioni essenziali

- (1). La numerazione in questa forma
- (2). evidenzia un elenco di atti da eseguire passo a passo

- » Questo simbolo rinvia a informazioni dettagliate
- Questo simbolo corrisponde a un'enumerazione

Istruzioni generali e di sicurezza



Info!

Le norme menzionate si applicano unicamente in Francia. In tutti gli altri Paesi, osservare le norme e disposizioni nazionali. Ogni danno derivante dall'inosservanza delle presenti direttive è escluso dalla garanzia.



Pericolo!

L'installazione e il collegamento degli apparecchi devono essere effettuati unicamente da professionisti qualificati, appositamente formati e autorizzati, nonché in conformità con le prescrizioni locali.



Rischio di ustioni!

Questa attrezzatura è destinata all'uso a fini di ristorazione commerciale nelle cucine professionali. Può produrre temperature elevate. Le superfici calde possono provocare ustioni. Spetta al proprietario effettuare un'analisi dei pericoli e dei rischi per informarne tutti gli utenti.



Prudenza!

Indossare guanti protettivi e calzature di sicurezza durante l'installazione.

Precauzione contro gli incendi



Rischio di incendio!

Non stoccare né usare gas o liquidi combustibili vicino a questo apparecchio.

Utilizzo e installazione

Osservare sempre scrupolosamente le istruzioni del presente manuale, in particolare le avvertenze di sicurezza. In caso di inosservanza delle avvertenze, se sopraggiungono danni, viene meno la responsabilità del costruttore o del suo rappresentante legale. Lo stesso vale per la garanzia che perderebbe la sua legittimità.

Questo apparecchio è destinato unicamente alla cottura di prodotti alimentari. Non utilizzarlo ad altri fini!



Non mettere nella vasca, o non miscelare con acqua, solventi, prodotti per la cura che possono liberare gas infiammabili, e prodotti acidi. Consultare il manuale dell'utente se si hanno domande relative alla pulizia e alla cura dell'apparecchio.



Assistenza clienti

Per l'assistenza clienti è in primo luogo opportuno contattare l'installatore. Le coordinate di quest'ultimo vanno incluse nel manuale dell'utente al momento dell'installazione.

Garanzia

L'obbligazione del costruttore è limitata ad ogni parte di ricambio giudicato guasto e per il quale è possibile sopporre un vizio di qualità. La garanzia copre unicamente il costo del materiale. Ogni parte di ricambio sostituita nell'ambito della garanzia è di proprietà del costruttore.

Sono esclusi:

- Le usure normali, i guasti causati per negligenza, gli utilizzi sbagliati, gli utilizzi abusivi, l'inosservanza delle avvertenze esplicitate nel manuale di installazione e nel manuale d'uso.
- I vetri, le lampadine, le guarnizioni e altri componenti soggetti ad usura.
- Ogni intervento eseguito da un tecnico non formato alle attrezzature o ogni apparecchio equipaggiato con parti di ricambio non originali.
- Ogni danno connesso all'utilizzo di prodotti per la pulizia diversi da quelli approvati dal costruttore.

Smaltimento degli apparecchi vetusti



Se si desidera smaltire questo apparecchio, non gettarlo insieme ai rifiuti ordinari!

Il logo (Fig. 1) visibile sulla targhetta identificativa indica che si tratta di un apparecchio il cui trattamento come rifiuto rientra nell'ambito della direttiva 2002-96-CE del 27 gennaio 2003 sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Questo logo significa che i prodotti elettrici ed elettronici non devono essere mischiati con i rifiuti domestici generici. Per questi rifiuti va previsto un sistema di raccolta separato.

Ci teniamo a disposizione per aiutare nell'eliminazione corretta dell'apparecchio.

Targhetta identificativa



FRIMA S.A.
F-68271 WITTENHEIM CEDEX

Targhetta identificativa: descrizione

Vario Cooking Center

Nome del prodotto

VCC 112T

Descrizione del modello (112T / 112L)

3 ~ 400V 50/60Hz

Tensione di alimentazione

17 kW

Potenza di allacciamento

Pression d'eau
Water pressure

150-600 kPa



Pressione idrica

n° de série
serial-no.

E11VI13068013579

Numero di serie VarioCooking Center®
Per ottenere informazioni al telefono è indispensabile fornire questo numero.

Produit assemble par:
Proudly assembled by:

Bernard

Nome della persona che ha fabbricato questo apparecchio
Ogni VarioCooking Center® è fabbricato da una sola persona



Certificazioni e autorizzazioni



Made in France

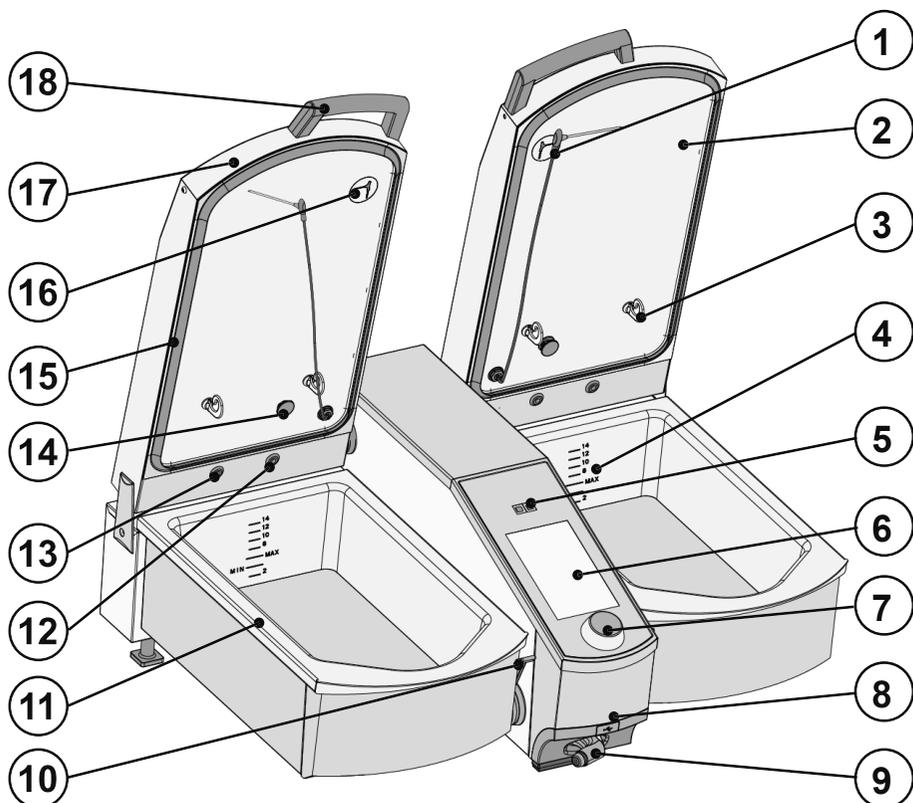
Paese di fabbricazione



VCC 012

E11VI13068013579

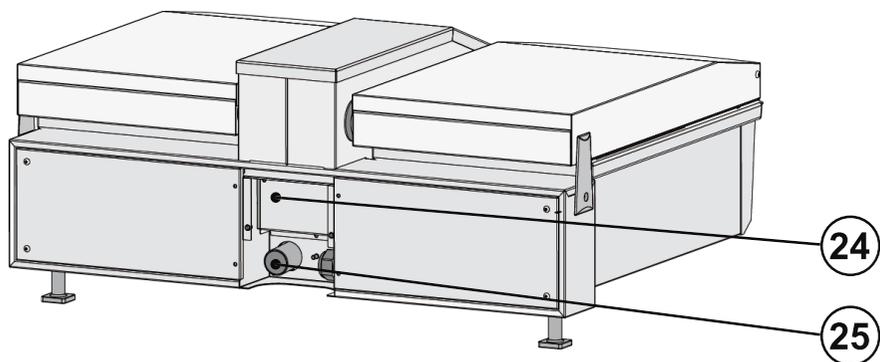
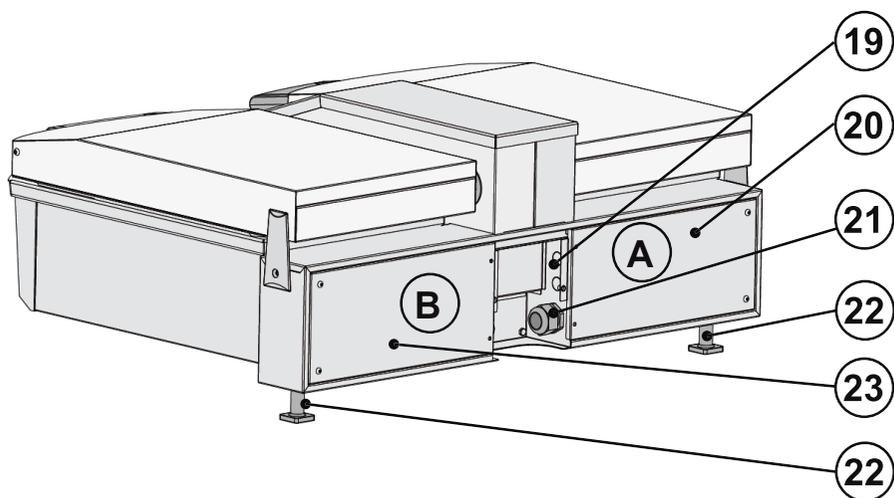
Descrizione dell'apparecchio



Descrizione

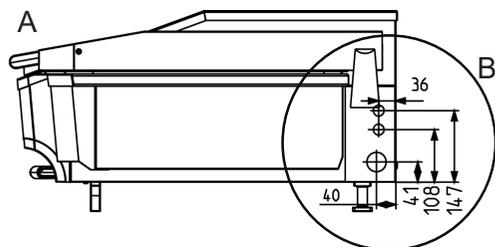
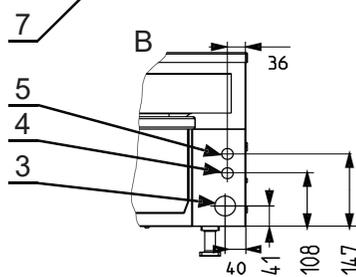
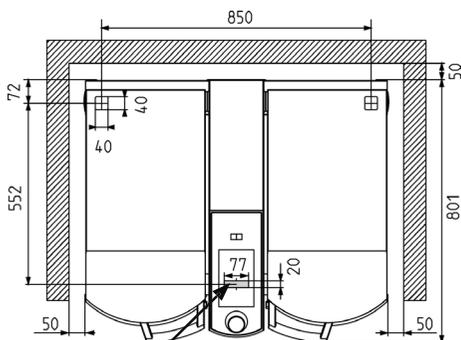
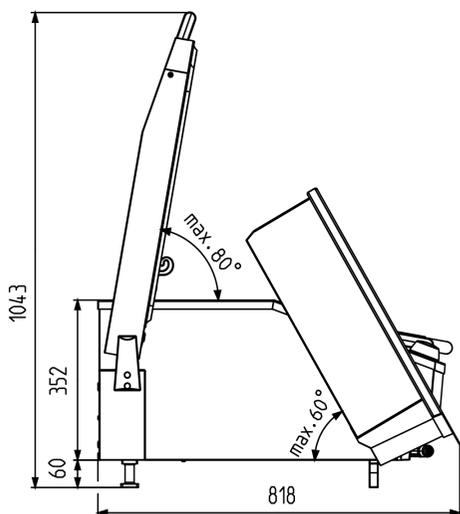
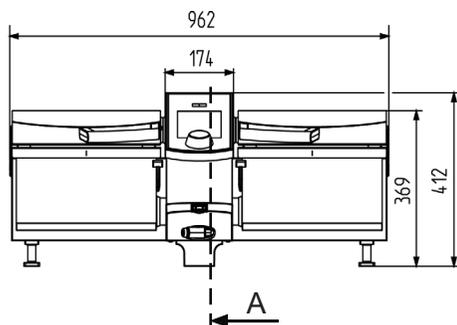
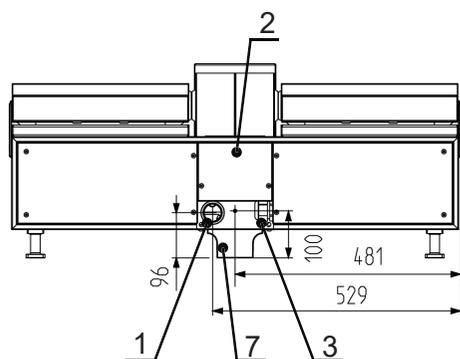
1. Sonda al cuore con 6 punti di misura
2. Coperchio vasca
3. Gancio per manico di panier
4. Contrassegnomin/maxperlacaricad'olioe gra-
duazione della vasca
5. Pulsante on/off
6. Schermo TFT 8,5"
7. Rotella di selezione
8. Presa USB
9. Doccetta
10. Leva di scarico della vasca
11. Vasca di cottura
12. By-pass
13. Ugello di riempimento dell'acqua
14. By-pass
15. Guarnizione coperchio
16. Posto della sonda al cuore
17. Coperchio
18. Manico coperchio

Descrizione dell'apparecchio



- | | |
|--|---|
| 19. Raccordo opzioni: sistema di ottimizzazione energetica o cavo ethernet | 23. Scomparto tecnico B |
| 20. Scomparto tecnico A :
raccordo dell'apparecchio | 24. Copertura di accesso al raccordo dell'acqua e collegamento equipotenziale |
| 21. Alimentazione elettrica | 25. Evacuazione delle acque usate |
| 22. Piede(i) regolabile(i) (20 - 60 mm) | |

Dimensioni dell'apparecchio modello 112T

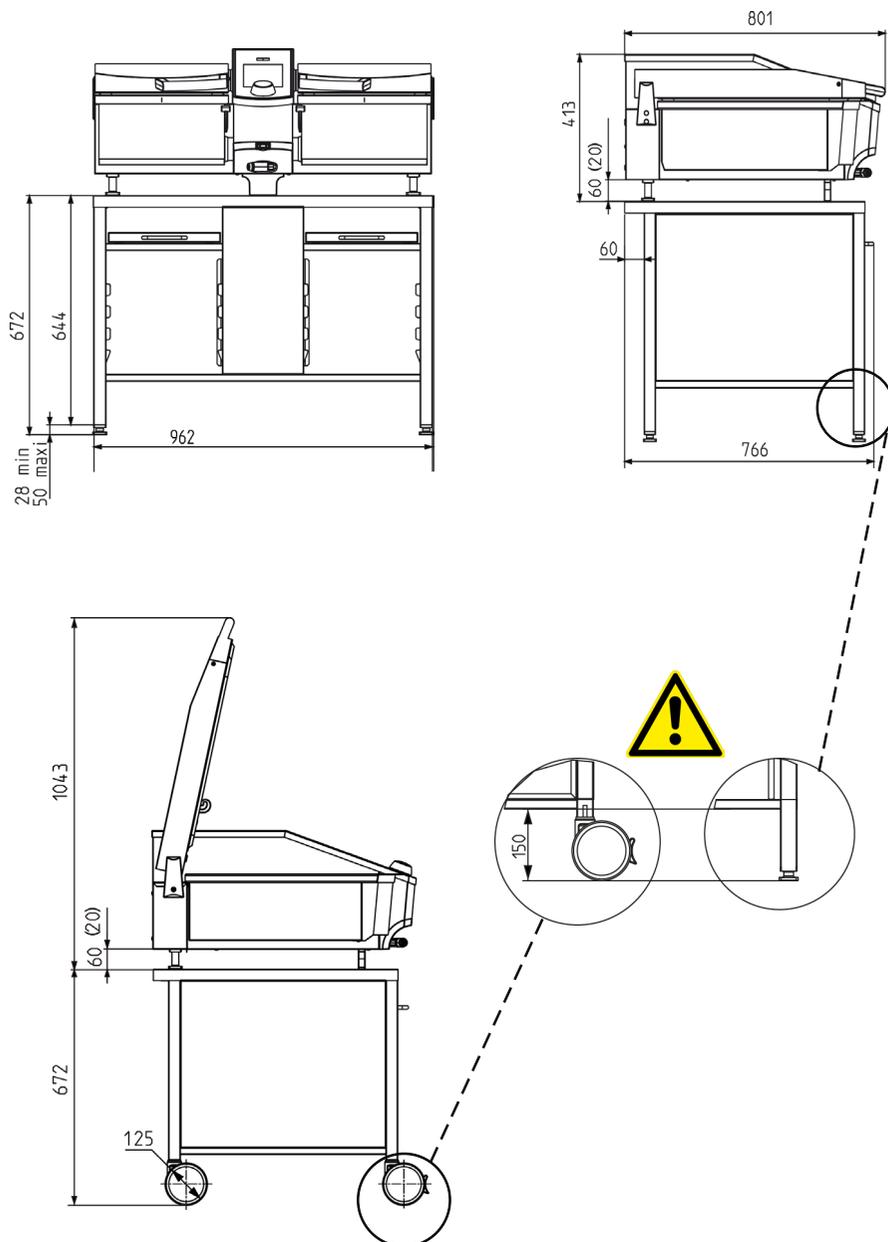


- (1) Evacuazione delle acque usate DN40
- (2) Alimentazione acqua fredda G3/4
- (3) Alimentazione elettrica
- (4) Ottimizzazione energetica - (opzione)
- (5) Ethernet - (opzione)
- (6) Collegamento equipotenziale M6x10
- (7) Piede intercambiabile (20 / 60 mm)

 Scarto minimo

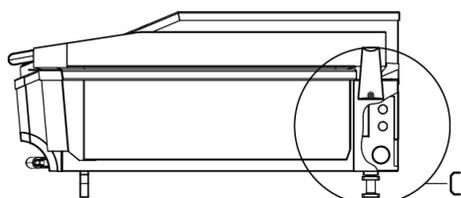
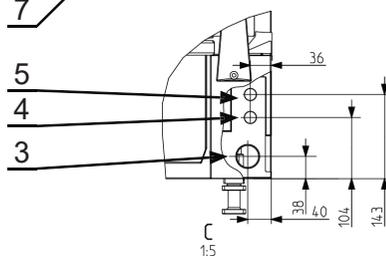
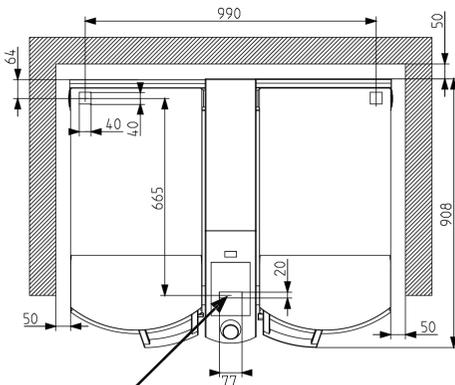
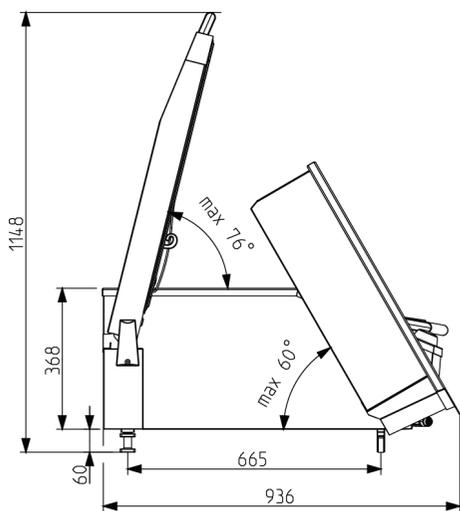
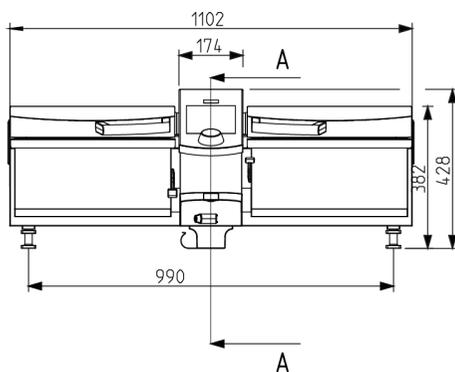
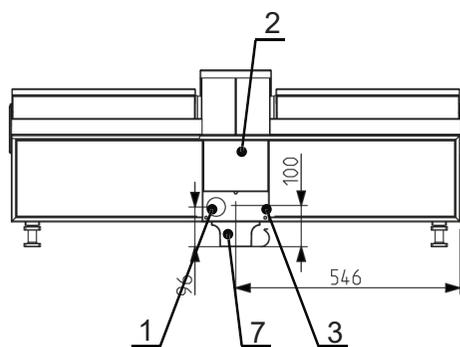
NB: Questo disegno non è alla scala

Dimensioni dell'apparecchio modello 112T con tavolo di appoggio



NB: Questo disegno non è alla scala

Dimensioni dell'apparecchio modello 112L



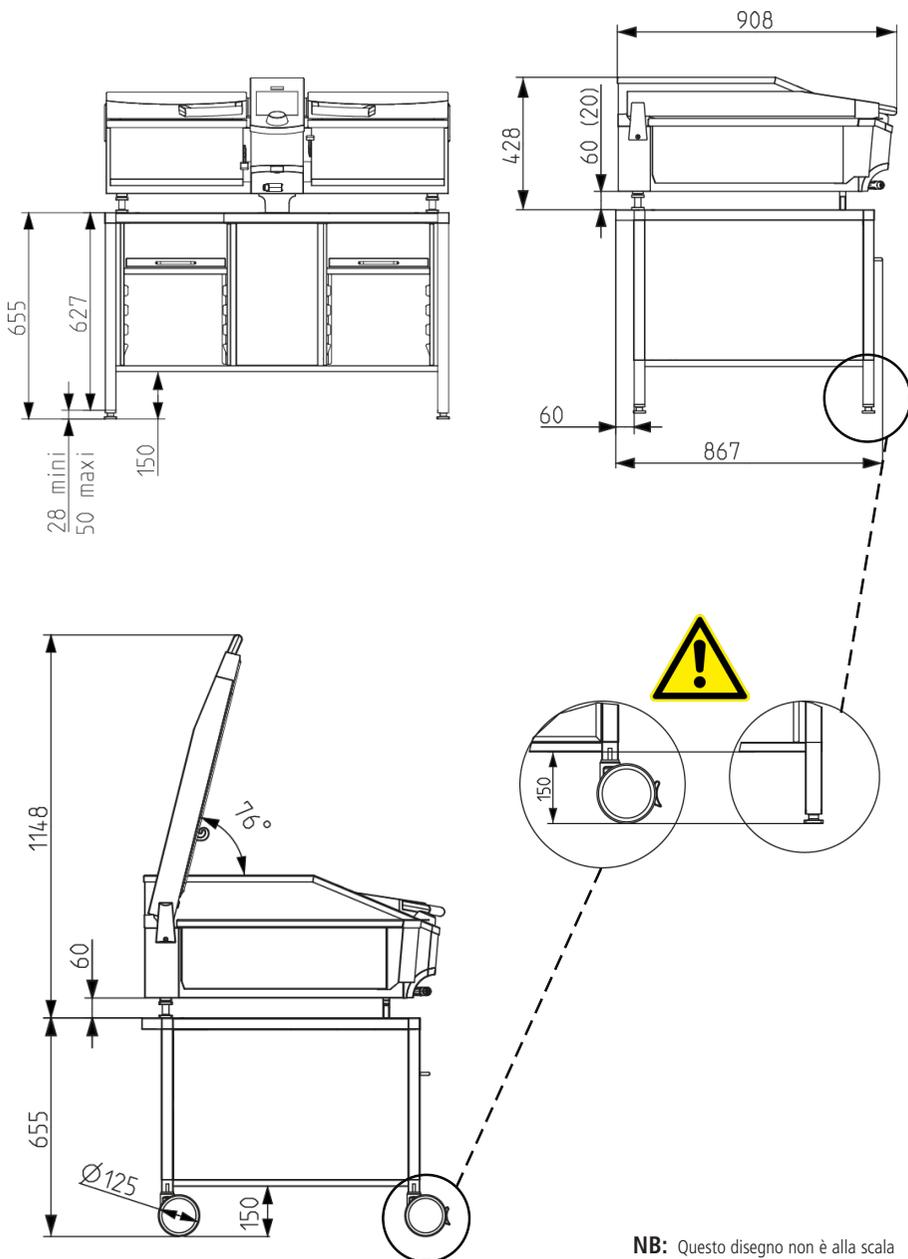
A-A

- (1) Evacuazione delle acque usate DN40
- (2) Alimentazione acqua fredda G3/4
- (3) Alimentazione elettrica
- (4) Ottimizzazione energetica - (opzione)
- (5) Ethernet - (opzione)
- (6) Collegamento equipotenziale M6x10
- (7) Piede intercambiabile (20 / 60 mm)

 Scarto minimo

NB: Questo disegno non è alla scala

Dimensioni dell'apparecchio modello 112L con tavolo di appoggio



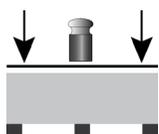
NB: Questo disegno non è alla scala

Movimentazione

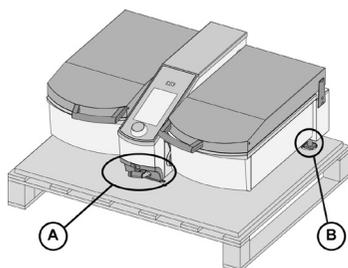
Trasporto e posa del pallet

1

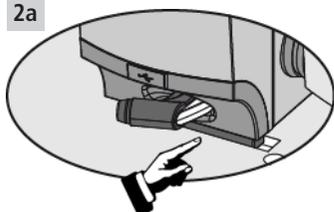
200 Kg Máx.



2



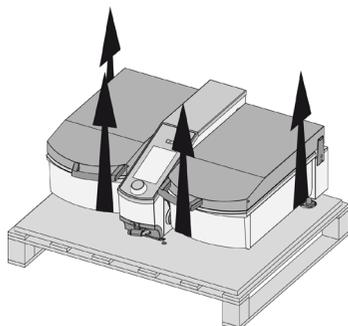
2a



2b



3



Impilamento degli apparecchi imballati **Fig. 1**

Contenuto nel suo imballaggio originale, l'apparecchio può essere impilato. Mai sovrapporre più di 3 apparecchi, cioè 200 kg sull'ultimo imballaggio sotto alla pila.

Ripartizione del peso

Come indicato in figura 1 è indispensabile ripartire il peso. Il carico puntuale massimo deve restare minimo.

Info **Trasporto su pallet** **Fig. 2**

Per il trasporto su pallet l'apparecchio deve poggiare sempre sul proprio telaio, e non sui piedi. Il pallet è adeguatamente equipaggiato a questo scopo.

Codici degli articoli imballaggio vuoto:

Modello	Articoli	Ref.
112T	Pallet	90.00.353
	Scatolone	90.00.352
	Coperchio scatolone	90.00.380
112L	Pallet	90.00.474
	Scatolone	90.00.475
	Coperchio scatolone	90.00.476



Rischio di schiacciamento!



» Prestare attenzione a non schiacciarsi le dita nel manipolare l'apparecchio



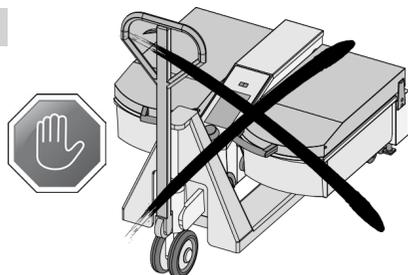
» Attenzione al rischio di rovesciamento nel manipolare l'apparecchio
 » Spostare l'unità o afferrarlo unicamente con i coperchi in posizione abbassata

Posa del pallet **Fig. 3**

Maggiori dettagli nel capitolo "Movimentazione Apparecchio disimballato".

Movimentazione Apparecchio disimballato

1



Manipolazione con transpallet o equivalente

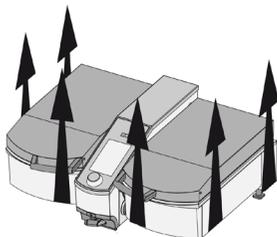


Attenzione

Fig. 1

Per non danneggiare l'apparecchio disimballato, si raccomanda di non manipolarlo con un transpallet, un carrello elevatore a forche o equivalente.

2



Manipolazione manuale

Fig. 2

Manipolare l'apparecchio come indicato nell'immagine in Fig.2.



Per non danneggiare l'apparecchio, spostarlo o afferrarlo unicamente con i coperchi in posizione abbassata.

3



Situazioni difficili

Manipolazione verticale.

Fig. 3

È possibile manipolare l'apparecchio verticalmente, **in modo puntuale, per attraversare porte e altri passaggi con ingombri limitati**. A tale scopo occorre prima fissare insieme con una cinghia la vasca e il coperchio (Fig.3)



Mai trasportare l'apparecchio in questa posizione per percorrere lunghi tratti, ad esempio in auto.

3



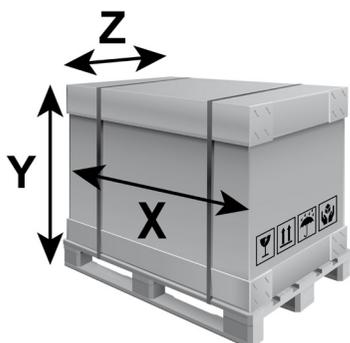
Trasporto e periodo invernale

Fig. 4

L'acqua presente nel circuito idraulico può danneggiare le elettrovalvole (gelo). Prima del periodo invernale e del trasporto quando fa freddo (temp. < 0 °C) è **obbligatorio** spurgare dall'acqua, completamente, il circuito idraulico dell'apparecchio.

Ingombro dell'apparecchio

1



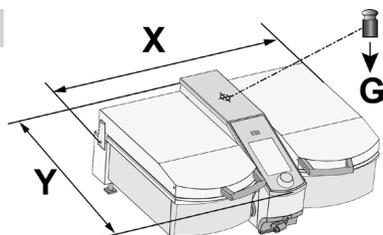
Dimensioni / peso lordo

Fig. 1

VCCM 112T			
X	Y	Z	P (kg)
1100 mm	600 mm	900 mm	126
43 1/4"	23 2/3"	35 3/8"	

VCCM 112L			
X	Y	Z	P (kg)
1240 mm	600 mm	1030 mm	168
48 4/5"	23 2/3"	40 1/2"	

2



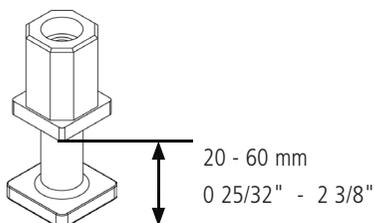
Dimensioni / peso netto

Fig. 2

VCCM 112T			
X	Y	H*	P (kg)
962 mm	800 mm	352 mm	99 kg
37 7/8"	31 1/2"	13 3/4"	

VCCM 112L			
X	Y	H*	P (kg)
1102 mm	905 mm	368 mm	133
43 3/8"	35 5/8"	14 9/16"	

3



* H = altezza **senza piedi**.

Baricentro

Fig. 2

Posizione del baricentro degli apparecchi.

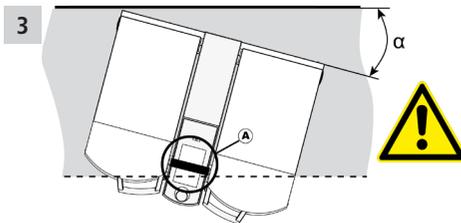
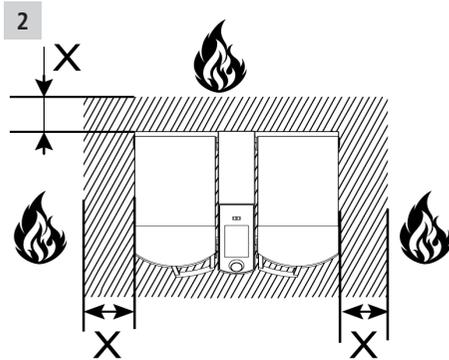
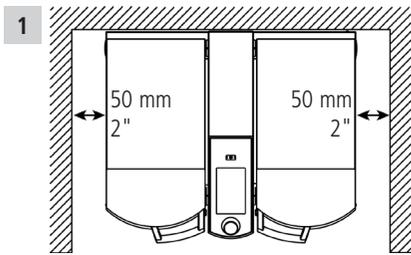
Altezza dei piedi

Fig. 3

I piedi sono regolabili da 20 a 60 mm. Conviene anzitutto cominciare con il piede centrale anteriore regolando l'altezza più adatta all'impianto (20 o 60 mm). Per ulteriori dettagli consultare il capitolo sulla messa in piano.

Installazione

Spazio minimo raccomandato



Spazio minimo raccomandato

Fig. 1

Unicamente destra / sinistra

50 mm

Questa distanza può essere ridotta a zero se lo spazio disponibile per l'installazione è limitato.

Distanze di sicurezza

Fig. 2



Rischio di incendio! Utilizzo in modalità friggitrice.



» Installare l'apparecchio sufficientemente lontano da fiamme libere come prescritto dalle norme in vigore nel Paese di utilizzo.

Fiamme libere:

Fig. 2

Destra / sinistra / dietro

X = 500 mm



Rischio di schiacciamento!



» Prestare attenzione a non schiacciarsi le dita nel manipolare l'apparecchio



» Attenzione al rischio di rovesciamento nel manipolare l'apparecchio

Accesso allo scomparto posteriore

Fig. 3

Per facilitare l'accesso, ruotare l'apparecchio come indicato in Fig. 3. Occorre tuttavia prestare attenzione che il piede anteriore non sporga oltre la larghezza del piano di lavoro su cui poggia!

Rischio di rovesciamento

Fig. 4

Nel ruotare l'apparecchio sul suo piano di lavoro, occorre prestare attenzione a un possibile rovesciamento.

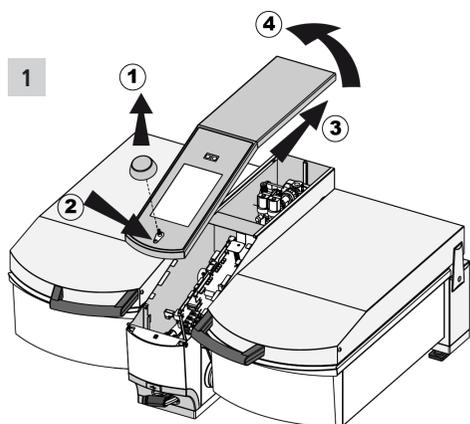


Raccomandiamo generalmente di assicurare l'apparecchio contro ogni rischio di rovesciamento o scivolamento

Blank
Vide
Leerseite
Pagina blanca

Installazione

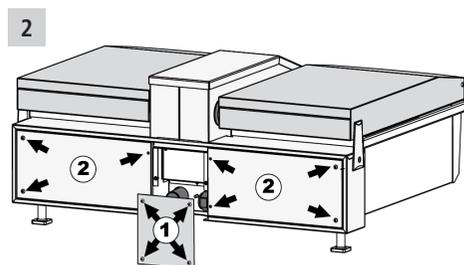
Apertura



Apertura del quadro di controllo

Fig. 1

- (1). Sollevare e togliere la manopola di comando
- (2). Rimuovere la vite di fissaggio*
- (3). Spingere il pannello di controllo verso il lato posteriore
- (4). Ribaltare il pannello di controllo a piacere sul coperchio sinistro o destro

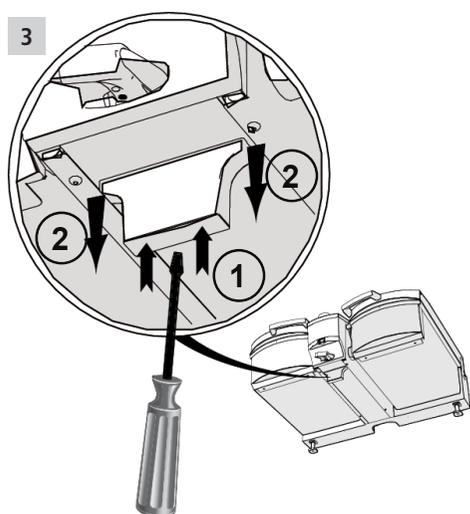


Apertura dei pannelli posteriori

Fig. 2

- (1). Rimuovere le viti del pannello centrale*
- (2). Rimuovere le viti degli scomparti tecnici*

* chiave esagonale 3 mm



Smontaggio del piede anteriore

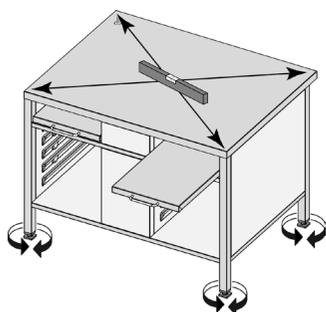
Fig. 3

- (1). Con il giravite esercitare una pressione sulle clip.
- (2). Tirare il piede

Il fissaggio del nuovo piede è semplice: basta agganciarlo tramite le clip. Non c'è un senso al quale occorre prestare attenzione.

Messa in piano

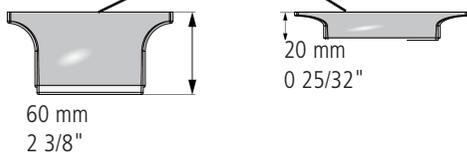
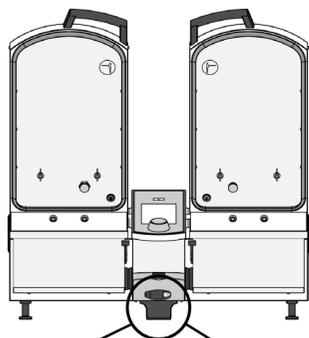
1



Montaggio su tavolo di appoggio **Fig. 1** Altri supporti

 Occorre anzitutto mettere in piano il tavolo di appoggio prima di poggiarci l'apparecchio.

2



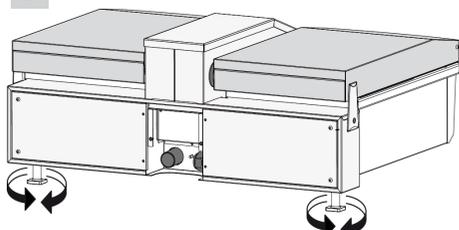
Scelta del piede anteriore **Fig. 2**

Le versioni standard degli apparecchi sono consegnate montate, con piede da 20 mm. Forniamo però anche piedi da 60 mm. È perciò indispensabile scegliere il piede più adatto al momento dell'installazione.

 L'utilizzo del piede da 20 mm richiede il montaggio di una protezione in gommapiuma sotto l'apparecchio. Consultare il capitolo "Opzioni di installazione".

 Gli apparecchi sono costruiti in piano. Ciò significa che la vasca è accordata al telaio. Basta dunque rimettere in piano la vasca per rimettere in piano anche il telaio. La messa in piano si esegue esclusivamente regolando i piedi posteriori dell'apparecchio. Procedere come descritto qui di seguito.

3



Rischio di schiacciamento!

 » Occorre prestare attenzione a non schiacciarsi le dita nel manipolare l'apparecchio

 » Attenzione al rischio di rovesciamento nel manipolare l'apparecchio

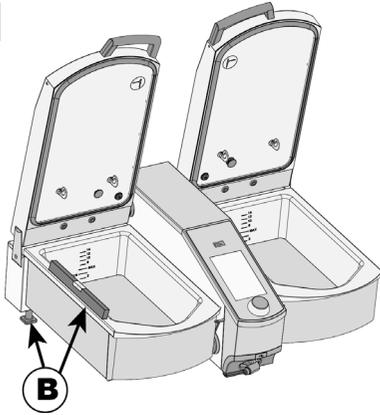
Tappa 1 **Fig. 3**

Gli apparecchi sono forniti con i piedi avvitati a fondo. Prima di cominciare le regolazioni di messa in piano, consigliamo di svitare ogni piede di:

- » 2 giri se si utilizza il piede anteriore da 20 mm
- » 5 giri se si utilizza il piede anteriore da 60 mm

Messa in piano

4

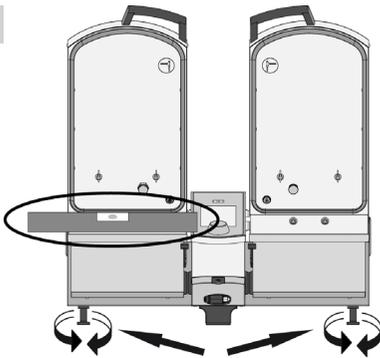


Tappa 2

Fig. 4

Poggiare la livella a bolla, a scelta, su una delle vasche (A) nel senso della profondità. Procedere adesso alla messa in piano trasversale (davanti-dietro) dell'apparecchio. A tale scopo regolare il piede posteriore che si trova sul lato dove è poggiata la livella a bolla.

5

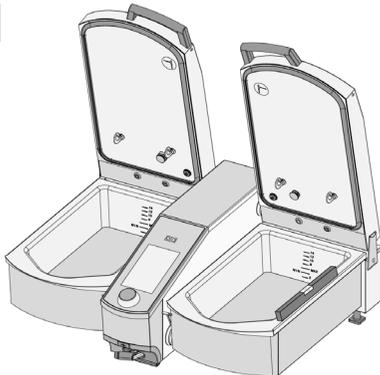


Tappa 3

Fig. 5

Poggiare la livella a bolla sulla vasca opposta (B). Procedere di nuovo alla regolazione nel senso della profondità.

6



Tappa 4

Fig. 6

Questa tappa dovrebbe consistere solo in una verifica o lieve correzione. Poggiare la livella a bolla, a scelta, su una delle vasche. Procedere adesso alla messa in piano longitudinale (da sinistra a destra) dell'apparecchio. A tale scopo regolare i due piedi posteriori.

- » Controllare la vasca opposta.
- » Controllare nel senso della profondità entrambe le vasche.

Collegamento elettrico

Generalità e sicurezza

Disposizioni normative

- Eseguire il collegamento degli apparecchi in conformità con le avvertenze di installazione e le indicazioni sulla targhetta identificativa (riferirsi alla descrizione contenuta nel capitolo sulla targhetta identificativa).
- Gli apparecchi devono essere collegati a una rete di alimentazione elettrica conforme alle norme in vigore nel Paese di utilizzo.
- Attenersi alle raccomandazioni dell'azienda locale fornitrice di elettricità.
- Raccomandiamo di installare una protezione differenziale da 30 mA.
- Prevedere un dispositivo di interruzione onnipolare accessibile con distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm.
- Norme applicabili: EN 60335, IEC 60335

Sicurezza

Rischio di scosse elettriche!



» Solo persone abilitate possono procedere al collegamento elettrico.

» Al momento dell'installazione assicurarsi che la fonte di alimentazione disponibile e quella destinata all'apparecchio corrispondano. Fare riferimento alla targhetta identificativa.



» Assicurarsi di aver eliminato ogni fonte di alimentazione mediante interruttore esterno. **L'interruttore dell'apparecchio non è sufficiente perché vi sono componenti che restano sotto tensione.**

Cavo di collegamento alla rete elettrica:

- Dati elettrici: vedere a pagina 26
- Collegamento degli apparecchi. Per i valori e punti di collegamento, vedere alle pagine seguenti 25 - 26 nonché le schede tecniche alle pagine 12 - 15.
- Gli apparecchi possono venire collegati in modo fisso o tramite adeguata presa di corrente.
- Prima di togliere il cavo di connessione o di collegarlo alla rete elettrica, assicurarsi che l'apparecchio sia spento.
- Utilizzare almeno un cavo di tipo: HO7RN-F. Stringere bene i pressacavi!
- È fortemente sconsigliato l'uso di un cavo rigido per collegare l'apparecchio.
- La sezione dei cavi dipende anche dalle disposizioni locali. Consultare il capitolo "Valori di collegamento" § "Sezione dei cavi".

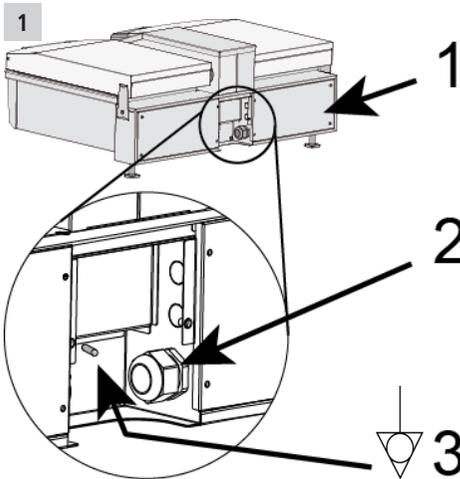
Schema elettrico

- Lo schema elettrico si trova in una tasca situata nello scomparto tecnico dell'apparecchio, dietro la parete amovibile. Consultare la sezione: installazione, apertura degli apparecchi.



Dopo l'uso assicurarsi di riporlo dov'era.

Collegamento elettrico



i Rispettare i codici colore dei conduttori. Un collegamento sbagliato può provocare una scossa elettrica o danneggiare l'apparecchio.

Avvertenze generali: vedere alla pagina precedente!

I morsetti si trovano dietro la facciata posteriore, nello scomparto elettrico. Vedere il dettaglio in Fig. 1 & 2.

Dettaglio

Fig. 1

- (1) Facciata posteriore, scomparto elettrico
- (2) Pressacavo collegamento elettrico
- (3) Collegamento equipotenziale

Modalità demo (senza riscaldamento, senza acqua)

(Consultare anche il capitolo Opzioni di installazione > Modalità demo)

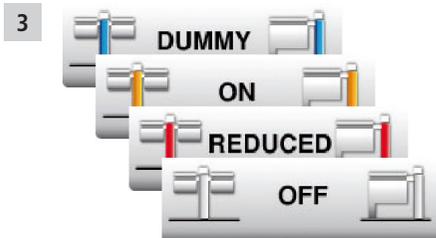
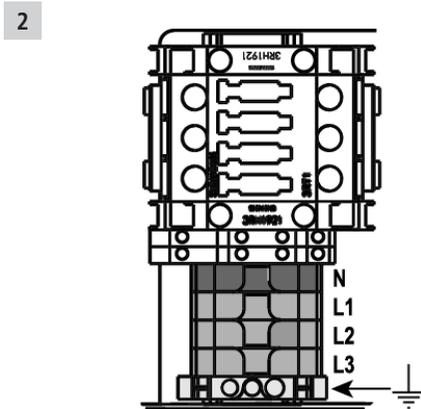
Gli apparecchi possono essere collegati in modalità demo (alimentazione monofase). Il riscaldamento, il riempimento delle vasche e i movimenti vengono disattivati in funzione della modalità demo selezionato.

Iter

- (1). Collegare l'apparecchio.
- (2). Avviare l'apparecchio e attivare immediatamente la modalità demo desiderata.

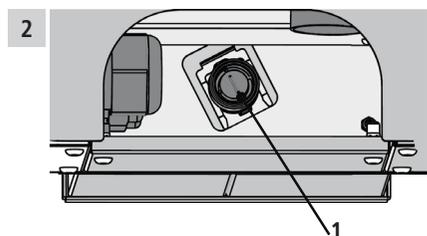
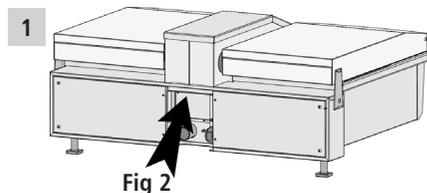
Per il collegamento in monofase utilizzare lo schema elettrico che accompagna l'apparecchio. Occorre collegarsi al morsetto L2 per la fase e ad N per il neutro. (Verde/giallo è la massa.)

Fig. 2



Per la selezione della modalità demo fare riferimento al capitolo Opzioni di installazione.

Alimentazione in acqua



1,5 > 6 Bar
(22 > 87 psi)

30°C (Máx. 60°C)
86°F (Máx. 140°F)



Raccomandazioni:

- » Consigliamo l'installazione di una valvola di chiusura per ogni apparecchio.
- » Occorre spurgare il condotto prima di collegare l'apparecchio.

Collegamento

Fig. 2

- (1) Collegamento in acqua fredda (3/4")

Pressione e portata

La pressione dell'acqua deve essere compresa tra 150 kPa e 600 kPa (1,5 a 6 bar)

Portata nominale: 0,5 a 1,5 m³/h

Temperatura

Consigliamo di collegare l'apparecchio all'acqua fredda (30 °C - 86 °F max).

Se però il cliente desidera un collegamento all'acqua calda, la temperatura massima di questa non dovrà oltrepassare i 60 °C - 140 °F.

Generalità

Gli apparecchi soddisfano le norme NF EN 1717: 2001-05 e IEC 61770 approvate dagli organismi SVGW e DVGW.



Qui, i casi particolari non sono presi in considerazione. Spetta agli installatori tener conto delle norme locali in vigore.

L'apparecchio deve essere collegato mediante un tubo di alimentazione in acqua potabile conforme alla norma EN 61770 o IEC 61770 o di qualità equivalente.

Il tubo di alimentazione in acqua potabile deve soddisfare i requisiti di igiene specifici del Paese di utilizzo, relativi ai tubi di acqua potabile.



Utilizzare unicamente un tubo nuovo per il collegamento all'acqua potabile.

Durezza

Non è necessario prevedere una rete di acqua addolcita. Nell'eventualità contraria invece, prestare attenzione che vi sia sempre una durezza **minima di 7 °fH. (Vedere tabella di conversione p.34 per i valori locali)**

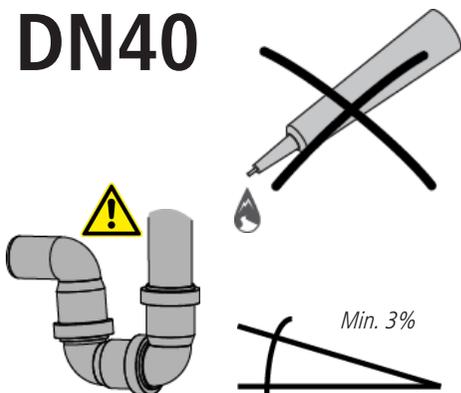


Sicurezza

L'apparecchio è equipaggiato con una protezione termica. In caso di surriscaldamento (temperatura vasca > 120 °C - 248 °F) non è più possibile utilizzare il sistema di riempimento automatizzato VarioDose™. La protezione si disarma non appena la temperatura scende.

Collegamento delle acque usate

DN40



Rischio di ustioni!



» Prestare attenzione al rischio di ustioni: le acque di cottura evacuate possono essere calde!

Attenzione!

- Utilizzare esclusivamente un tubo rigido resistente alla temperatura dei vapori (tipo PP).
- La temperatura delle acque usate è inferiore ai 100 °C.

Requisiti

- È vietato saldare un tubo di evacuazione allo scarico dell'apparecchio.
- Per evitare un ritorno di odori il tubo di evacuazione deve essere equipaggiato con un sifone. L'apparecchio ne è sprovvisto.
- Il tubo di evacuazione delle acque usate deve avere **lo stesso diametro di quello dell'apparecchio**. Non ci va inserito nessun riduttore di diametro.
- Il tubo di evacuazione deve avere una pendenza costante di almeno 3 %.

Posizione

VCC112T
VCC112L

Fig.1
Fig.2

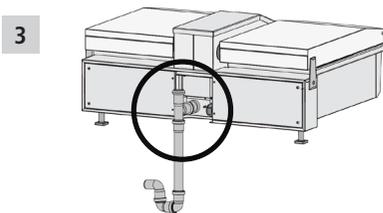
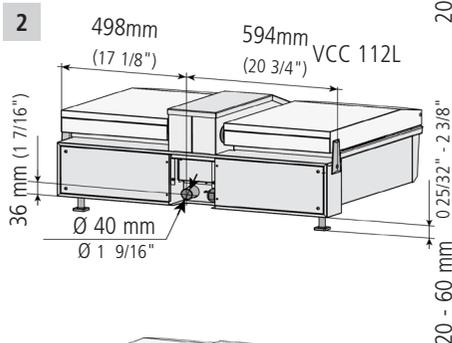
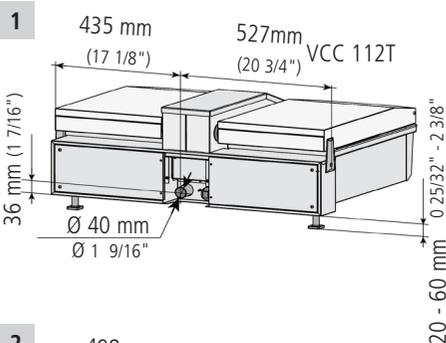
Verifiche

Dopo installazione dello scarico, riempire ogni vasca con 6 litri di **acqua calda** ed effettuare un test:

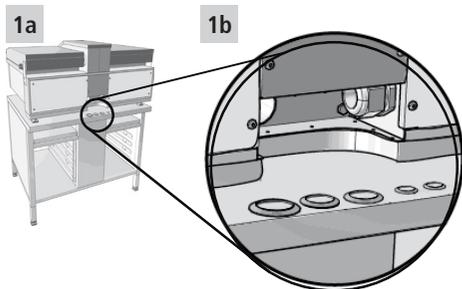
- » attivando ogni vasca separatamente,
- » le due vasche contemporaneamente.

L'acqua deve defluire senza che appaiano bolle d'aria.

In caso contrario, revisionare l'impianto di scarico o ventilare le tubature. Esempio Fig. 3. È tuttavia consigliato di ventilare il più possibile in prossimità del sifone, facilitando così l'evacuazione dell'aria imprigionata tra il sifone e l'apparecchio!



Collegamento delle acque usate



Apparecchi poggiati sul tavolo di appoggio

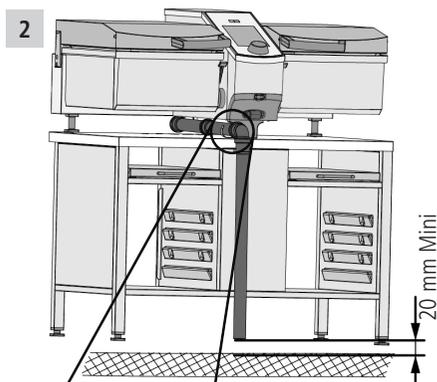
Fig. 1a/b

Il tavolo di appoggio è preperforato per il passaggio dei vari componenti (scarico, alimentazione in acqua, alimentazione elettrica, opzioni).

Evacuazione verso il davanti dell'apparecchio

Fig. 2

Se l'apparecchio è montato con un piede anteriore da 60 mm, è possibile posizionare l'evacuazione sul davanti dell'apparecchio.



Il tubo di evacuazione si può fissare al piede centrale anteriore grazie all'attacco visibile Fig. 3. La clip è reversibile per uso su entrambi i lati del piede centrale.

Clip d'attacco

60.73.406

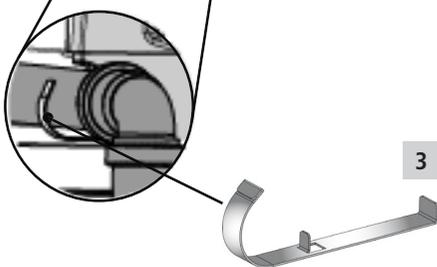
Evacuazione verso uno scolo situato sul davanti dell'apparecchio:



Rischio di ustioni!



» È indispensabile proteggere l'evacuazione dal rischio di staccarsi nonché proteggere il cliente-utente.!



3



Rispettare uno spazio minimo di 20 mm tra la griglia di scolo e il tubo di evacuazione.



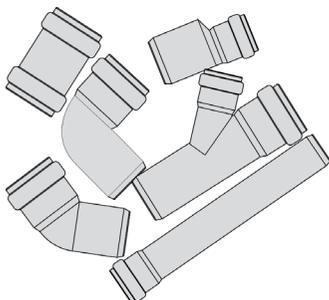
Kit di collegamento

È in vendita un kit di collegamento studiato per il apparecchio di tavolo che permette l'evacuazione verso il retro o il davanti, e comprensivo di:

- » tubo di alimentazione in acqua + guarnizioni
- » tubature necessarie all'evacuazione (verso il davanti o verso il retro)

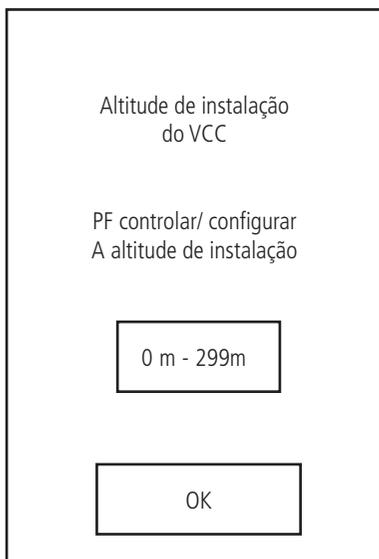
Kit di evacuazione

87.00.609



Prima messa in servizio

1



Regolazione dell'altitudine di installazione



Fig. 1

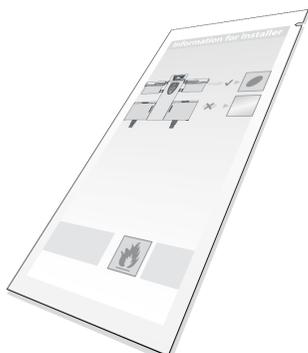
Se l'altitudine di installazione differisce dal valore impostato in fabbrica (0-299 m), modificarla.

- Modificare l'altitudine a passi di 300 m
- **Validare dopo aver modificato**

Calibrazione

I VarioCooking Center® sono calibrati in fabbrica. È inutile procedere ad una calibrazione dopo aver modificato l'altitudine di installazione.

2

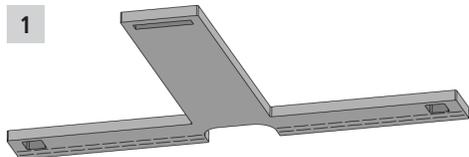


Salviette di pulizia

Diamo molta importanza alla qualità dell'installazione. Per questa ragione forniamo nello starter kit salviette di pulizia impregnate di olio minerale altamente raffinato. Il suo utilizzo è riservato unicamente ai rivestimenti esterni.

Fig. 2

Opzioni di installazione



Supporto in gommapiuma

Fig. 1

Montaggio unicamente con piedi da 20 mm!

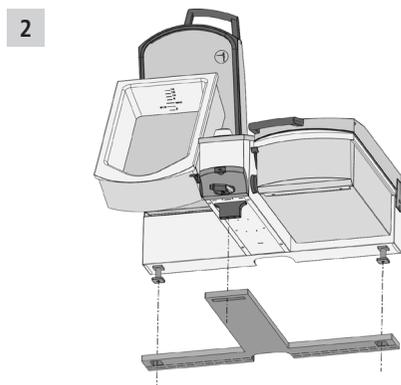
Se l'apparecchio viene montato con il piede da 20 mm, per motivi di igiene consigliamo di chiudere lo spazio sottostante. Un supporto in gommapiuma è stato specialmente studiato per l'apparecchio.

La finalità del supporto in gommapiuma è di chiudere lo spazio ristretto per impedire che resti di alimenti possano finire tra l'apparecchio e il supporto su cui poggia.

È perciò indispensabile installarlo, ma solo se si utilizzano piedi da 20 mm.

Supporto in gommapiuma VCCM 112T 12.01.291

Supporto in gommapiuma VCCM 112L 60.73.713



Esempio di montaggio

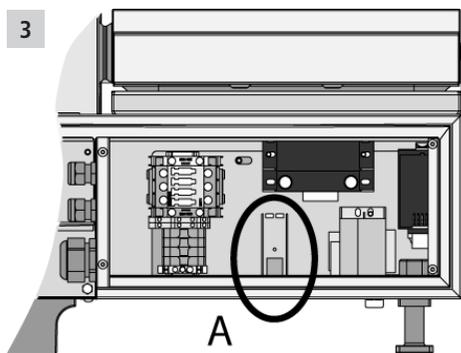
Fig. 2

Kit di otturazione dello scarico

Per i clienti senza una possibilità di raccordo nelle vicinanze dell'apparecchio, una delle opzioni consiste nell'otturare lo scarico interno. Questo accessorio non è montato in fabbrica, per cui occorre montarlo in fase di installazione. Le istruzioni sono fornite con il kit.

Kit di otturazione dello scarico

60.73.433

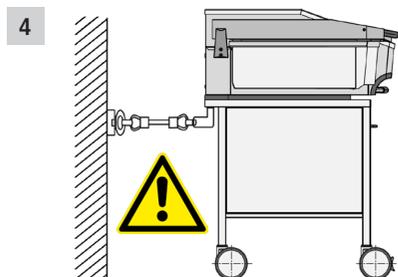
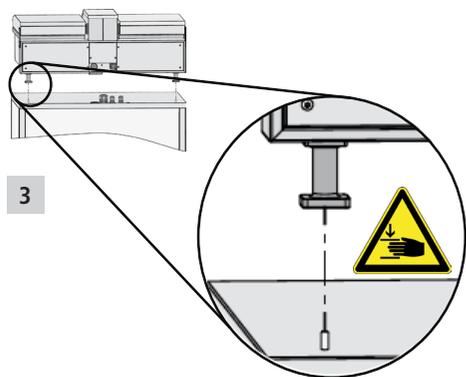
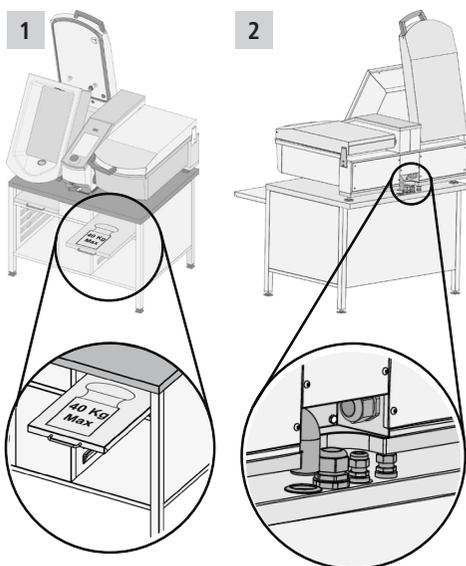


Opzione ethernet

Gli apparecchi possono essere collegati alla rete informatica locale (ethernet). Nello scomparto tecnico A (vedere a p. 9) c'è l'apposito connettore femmina.

La linguetta "A" visibile sulla Fig. 3 serve da supporto al connettore RJ45 femmina. È possibile collegarci un cavo ethernet munito di connettore RJ45 maschio.

Opzioni di installazione



Armadio di appoggio

Fig. 1/2



Rischio di schiacciamento!



» Occorre prestare attenzione a non schiacciarsi le dita nel manipolare l'apparecchio



» Attenzione al rischio di rovesciamento nel manipolare l'apparecchio

Questo armadio è destinato a sorreggere l'apparecchio. Può essere fornito con diverse opzioni:

- » rotelle
- » piedi regolabili

Tavolo di appoggio VCCM 112T

con piedi standard 60.30.925
con rotelle 60.30.926

Tavolo di appoggio VCCM 112L

con piedi standard 60.30.940
con rotelle 60.30.941



Attenzione in caso di utilizzo di opzioni come le rotelle. Queste possono avere ripercussioni sull'altezza dell'apparecchio.

Montaggio

Fig. 3

Il tavolo di appoggio è munito di perni. I piedi degli apparecchi sono perforati in modo tale da incastrarsi su questi perni.

Unità mobili

Fig. 4

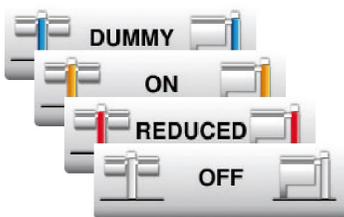
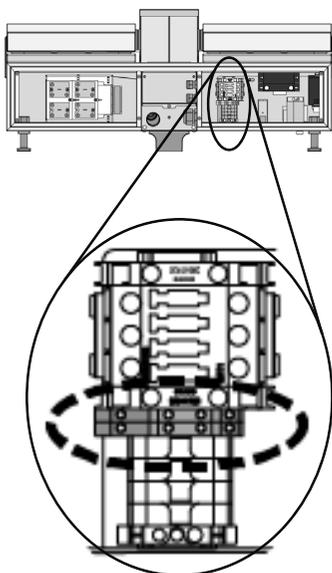


Se l'apparecchio è montato su un supporto mobile, questi deve essere assicurato in modo da evitare qualsiasi danno ai cavi e ai tubi di alimentazione del VarioCooking Center®.

L'armadio di appoggio mobile è, a tale scopo, munito di un punto di ancoraggio. Il cavo di fissaggio a muro non è compreso nella fornitura. Questi deve essere sempre più corto dei tubi che alimentano l'apparecchio.

Opzioni di installazione

1



Sistema di ottimizzazione energetica **Fig. 1**

I clienti che lo desiderano, possono collegare l'apparecchio ad un tale sistema. Dovranno allora ordinare l'apparecchio con questa opzione.

In questo caso una speciale morsettiera è premontata (Fig. 4 e 5). Effettuare le connessioni come da schema elettrico. La morsettiera è numerata!

Modalità demo, selezione della modalità

Accesso mediante i tasti:



Permette di selezionare la modalità demo desiderata.

Esistono 4 possibilità:

Off (disattivato)	Nessuna modalità demo, modalità normale
Reduced (ridotto)	Nessun riscaldamento, niente acqua, movimenti possibili
On (attivato)	Nessun riscaldamento, niente acqua, movimenti impossibili
Dummy (simulazione)	Da non utilizzarsi. Riservato per simulazioni a fini dimostrativi.

 **Dopo ogni modifica è indispensabile riavviare l'apparecchio per attivare la modifica!**

Tabella di conversione Diagnostica

	°dH	°f	°e	ppm	mmol/l	gr/gal(US)	mval/kg
1 °dH	1	1,79	1,25	17,9	0,1783	1,044	0,357
1 °f	0,56	1	0,70	10,0	0,1	0,584	0,2
1 °e	0,8	1,43	1	14,32	0,14	0,84	0,286
1 ppm	0,056	0,1	0,07	1	0,01	0,0584	0,02
1 mmol/l	5,6	0,001	0,0007	100	1	0,00058	2
1 gr/gal (US)	0,96	1,71	1,20	17,1	0,171	1	0,342
1 mval/kg	2,8	5,0	3,5	50	0,5	2,922	1

1 °dH: 10,00 mg CaO/kg (Alemanha)	1 ppm : 0,56 mg CaO/kg (EUA)	1 gr/gal : 9,60 mg CaO/kg (EUA)
17,86 mg CaCO ₃ /kg	1,0 mg CaCO ₃ /kg	64,8 mg CaCO ₃ /gal
7,14 mg Ca ₂ ⁺ /kg	0,40 mg Ca ₂ ⁺ /kg	17,11 mg CaCO ₃ /kg
1 °f : 5,60 mg CaO/kg (França)	1 mmol/l : 56,00 mg CaO/kg (chem. conz.)	6,85 mg Ca ₂ ⁺ /kg
10,0 mg CaCO ₃ /kg	100,0 mg CaCO ₃ /kg	
4,00 mg Ca ₂ ⁺ /kg	39,98 mg Ca ₂ ⁺ /kg	
1 °e : 8,01 mg CaO/kg (GB)	1 mval/kg : 28,00 mg CaO/kg (Milliäquivalent)	
14,3 mg CaCO ₃ /kg	50,0 mg CaCO ₃ /kg	
5,72 mg Ca ₂ ⁺ /kg	19,99 mg Ca ₂ ⁺ /kg	

Diagnostica

Descrizione errori	Istruzioni
L'apparecchio non si avvia, lo schermo resta nero	Verificare la catena di sicurezza: fusibili F1/F2, klixon di surriscaldamento vasca F6/F10, fusibili trasformatore T1-F1/T1-F2, klixon F17 > F22
Niente acqua dalla doccetta	Verificare se il rubinetto dell'acqua di alimentazione è aperto? Smontare il tubo di alimentazione in acqua. Il filtro di protezione dell'apparecchio è intasato? Se sì, pulire.
Niente distribuzione automatica di acqua	Verificare se esce acqua dalla doccetta L'apparecchio è in modalità demo? (Vedere alla pagina 29)
L'apparecchio non riscalda	L'apparecchio è in modalità demo? (Vedere alla pagina 29)
Il rovesciamento automatico delle vasche è impossibile	

Se queste verifiche sono infruttuose o qualora compaiano altri messaggi di servizio, solo un tecnico abilitato potrà riparare l'apparecchio.



Ogni anomalia riscontrata su un apparecchio nuovo deve essere segnalata al fabbricante o al suo rappresentante locale. Esiste un modulo disponibile dietro semplice richiesta!

Blank
Vide
Leerseite
Pagina blanca

Italiano

Con riserva di errori e modifiche tecniche!

Se rilevate un errore nel presente manuale, non esitate a segnalarcelo:

fotocopiate questa pagina, scrivete le vostre osservazioni specificando con esattezza la pagina interessata. Inviatela per fax. Troverete le nostre coordinate nei documenti forniti con l'apparecchio.

<i>Osservazioni:</i>	<i>Pagina</i>
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Validità del documento:

Tipo di VarioCooking Center®	Numero di serie	Anno di fabbricazione (a partire da)
112T	E11V113128xxxxxx	2013 / 12
112L	E13VJ16018xxxxxx	2016 / 01